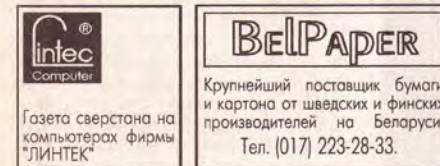


Серада, 8 кастрычніка 1997 г.  
Выдаецца з ліпеня 1995 г.  
на беларускай і рускай мовах  
Перыядычнасць — 5 разоў  
у тыдзень  
Выдавец — ТАА "Народная воля"  
Кошт: у кіёўскіх і краімах — 2000 руб.,  
у індыўідуальных гандляроў —  
свабодны.



Газета — читатели

## Самая большая удача Ивана Шавнева

С подарками судьбы могилевчанину Ивану Шавневу никогда не везло. Но на этот раз он был твердо уверен, что выиграет: не может же везение совсем не встретиться на его жизненном пути! И удача действительно ему улыбнулась: в качестве приза от "Народной воли" Иван Петрович получил ценный телевизор фирмы "Supra". Ему крупно повезло в розыгрыше: потерял он среди многих тысяч наших подписчиков. Забрать ценный приз он приехал вместе с сыном. Правда, машина, на которой они мечтали уехать, теперь уже свое телечудо, сломалась. Посему возвращаться в Могилев пришлось на электричке...

Своя ноша не тягла, — комментирует Иван Петрович. — Признаться, я даже не думал, что выиграю такой крупный приз. Наверное, за последние годы это моя самая большая удача в жизни. Вы даже представить себе не можете, как я рад! Дело в том, что у меня пятеро детей. И теперь кому-нибудь из них я смогу подарить свой "аренный" "Горизонт". Честно говоря, мне самому телевизор удасться посмотреть довольно-таки редко. У меня больная жена, и все свое свободное время я стараюсь проводить с ней. Да и на новости, в принципе, узнаю из Вашей газеты. "Народной воле" доверяю



Иван Петрович, а Вы в лотерею вообще часто играете?

— Для меня лотерея — своеобразная отдушина. Сегодня все так мрачно, пессимистично и однообразно — хочется как-то отвлечься. Хотя по характеру я человек совершенно не азартный. Даже в карты не играю... Но в очередной лотерее обязан участвовать. В скором времени редакция "Народной воли" объявит об очередной лотерее.

ном розыгрыше лотерей среди подписчиков газеты. А пока мы вручаем призы тем, кому повезло в предыдущей лотерее. Поздравляем Ивана Шавневу с выигрышем, мы поздравляем и всех наших читателей, которые могут стать потенциальными победителями следующих лотерейных розыгрышей.

Руку на дружбу, поклонники "Народной воли"!

Марина КОКТЫШ.

## Сенсация

## Евгений Миколюцкий, высокопоставленный чиновник госконтроля и депутат парламента, погиб от взрыва в своей квартире в Могилеве утром 6 октября

Евгений Петрович Миколюцкий скончался на месте от многочисленных телесных повреждений. Вдова погибшего получила серьезные ранения и доставлена в реанимацию. По факту происшествия возбуждено уголовное дело. В расследовании и Могилеве им участие местные сотрудники КГБ, прокуратуры и милиции, туда прибыли и их коллеги из Минска.

В первой половине дня в понедельник существовали две версии причины взрыва. Фигурировала бомба направленного действия, но при этом упоминали и артиллерийский снаряд 1903 года, хранившийся в квартире. Саму трагедию специалисты трактовали тоже двояко: или как преднамеренное убийство, или как террористический акт.

В регионе Миколюцкий Е.П. неофициально называли "человеком номер один". Возглавлял Комитет государственного контроля Могилевской области, он, по общему мнению, имел очень сильное влияние на местные структуры власти. Руководимый им служба отличалась жесткостью в применении санкций к субъектам хозяйствования и предпринимателям.

Профессиональный ревизор и контролер был избран депутатом Верховного Совета 13-го созыва по Круглянскому-Беланинскому округу № 163. Входил в пропрезидентскую фракцию "Согласие" и был одним из самых ярких сторонников президента в Овальном зале, в том числе в период политического кризиса осени 1996 года. После разгрома Верховного Совета вошел в Палату представителей. Пользовался личным авторитетом у Александра Лукашенко, который называл его по имени.

Следствие продолжается. Преступник — если таковой был — должен быть найден. Исполнительные комитеты города Могилева и области обратились к средствам массовой информации с просьбой не нагнетать страсти вокруг факта гибели высокопоставленного чиновника госконтроля и депутата парламента.

Людмила ВАЛЕНТИНОВА.

## Лідскія новіны

## Знапашае Дом паляка

Надаўна ў Ліпзе ва ўрачэйшай абстаноўцы адкрыты Дом паляка. Пабудаваны ён у цэнтры старажытнага горада па ініцыятыве мясцовага аддзялення Саюза палякаў Беларусі. Узведзены гэты асяродка польскай на сродкі таварства "Веспольнае польска" будаўнічай фірмы з Кракава.

У памяшканні польскага Дома размяшчалася бібліятэка, абсталяваны класы для вывучэння роднай мовы дзецьмі і дарослымі, ёсць зала для дыскаў. Першую рэспубліку правёў тут маладзёжны тэатр. Прадстаўлены ў Доме прытулак для супаю клубу жанчын, таварыства ветэранаў і сямейкаў, юнацкіх і маладзёжных згуртаванняў.

## Вось гэта піва!

Некалькі залатых медальёў прызвалі півавары з Міхнароўскай выставы кірмашу ў Маскве. Высокай адзнакай у Беларускай ўдасцены гатункі піва "Стары замак", "Ліскае", "Кароль меляно", "Ліскае класічнае", "Прынамёнае" і "Ліскае неадрэацыянае".

Лічаче не першы раз удзельнічалі ў прадстаўніцтвах выставак кірмашах. І заўсёды вярталіся з іх з алімпійскай ўзнагародай. А сёння іх атрымалі незвычайны "урадавы". Цяпер з 9 гатункаў пива пусканога на старажытны ў краіне заводзе піва толькі адзін — "Наша марка" — пакуль без медалю.

## Ёсць вайсковы слоўнік

Намаганні Таварства беларускай мовы імя Францішка Скарыны, яго гарадской рады ў Ліпзе пабачылі нарэшце расійска-беларускі вайсковы слоўнік. Яго аўтарам з'яўляўся былы вайсковы афіцэр Станіслаў Сулінік і Сяргей Чыслаў.

Кніга ў 16 аркушаў аркушаў утрымлівае 8000 слоў і словазлучэнняў сучаснай вайскавай і павольнай лексікі. У слоўніку дадзеныя ўсіх сістэма вайсковых камітэтаў.

## Аб роднай мове

Словы запячаткоўскай прагучалі надаўна на сумесным пасяджэнні рады Таварства беларускай мовы імя Ф. Скарыны і Таварства беларускай школы. Трыгоў у актывістаў нацыянальнага аддзялення выклікае прыкметны аяк у вывучэнні роднай мовы. У шэрагу школ горада зноў няма беларускіх класаў. Асобныя дырэктары ШС з "дзіўнымі" падаркамі ставяцца да ўжывання роднай мовы. Мова суседняй дзяржавы выкарыстоўваецца ў асноўным шмалі прадпрыемстваў і ўстаноў. У сувязі з такой сітуацыяй прыхільнікі беларускай мовы ўзначалілі тлумачальную работу ў школах і выступілі з адпаведнымі прапановамі ў адрас гарвыканкама і гарадскага Савета дэпутатаў.

Аляксандр БАЛАСЕВІЧ.

## Личный взгляд

## Когда ссоры становятся неизбежными

В конфликте между президентом России и Беларусі, о котором так много говорят и пишут, есть один момент, который остается пока как бы "за кадром". Речь идет о психологическом аспекте этой самой настоящей драмы.

В том, что Александр Лукашенко, что называется, вырвал рассорился с Борисом Ельциным, у меня никогда не было сомнений. Вопрос заключался только в одном: как скоро это произойдет? И дело даже не в том, что Борис Николаевич и Александр Григорьевич — совершенно разные люди.

Первый — воистину государственный муж, человек с огромным жизненным опытом, который, прежде чем стать президентом, последовательно преодолел ступень за ступенью на хозяйственной и партийной работах. Второй (я полагаю), что нужно называть своими именами, без неуместной пистетат — обыкновенный выскочка, волею судеб заброшенный из кресла директора совхоза (таких в республике тысячи) на самую верхнюю ступень власти. Первый спокойно наблюдает, как работают его подчиненные, время от времени вводя в команду свежую кровь. Второй постоянно суетится, то и дело "перетряхивая" властный корпус. У одного на ответственных постах — профессионалы, занятые толковой и нужной работой, у второго никто ничего не хочет делать. Первый — человек с лирическими образованными людьми, вокруг которого множество лиц и без опыта, и без положительных знаний, попросту одна фанатерия. Один время от времени делает серьезные кардинальные заявления, к которым все внимательно прислушивается. Вто-

рой рта не закрывает, постоянно всех учит, поучает, приказывает...

Но не только приведенные выше аргументы подсказывают — разлад между двумя президентами обязательно произойдет. В свое время, готовя для одного американского журнала большой материал об Александре Лукашенко (когда-то подобие называли очерком), я много разговаривал с ближайшими соратниками президента о его личности. Потом, прослушавая диктофонные записи, делая выписки в тетрадь, я неожиданно сделал для себя открытие: одна из основных черт характера Александра Лукашенко — СВАРЛИВОСТЬ.

Не может этот человек жить, когда все спокойно, когда все слаженно трудится, когда на душе у людей хорошо. И это понятно. Ибо при таком режиме, в такой обстановке очень скоро становится ясно — а король то голый!

И Лукашенко своим природным умом это прекрасно понимает. И очень боится, что это поймут и другие. Отсюда и постоянные бучи, ссоры, выяснения отношений, истерики... И в самом деле, рассориться с таким огромным количеством близких в свое время к нему людей — это своего рода рекорд. Список этот невероятно длинный: из двух десятков городов присутствующих "за" высказались лишь несколько человек.

В "Совершенно секретно" президент Беларуси эту ситуацию представил совершенно в ином ракурсе. Впрочем, "фанатизм" (помыслив слова и не подберешь) президента Беларуси общеизвестны. В той же передаче он умудрился заявить о том, что

отношения, рассказал следующее:

— В передаче "Совершенно секретно", показанной на прошлой неделе по каналу РТР, Лукашенко уверял, будто Гончар просил у него должности премьера. Сейчас скажу, как все это было на самом деле. После победы Александра Григорьевича на президентских выборах собралось десяток полтора самых близких к нему тогда людей из предвыборного президентского штаба. Были тут Дима Булахов, Сергей Посохов, братя Сазоновы, Леонид Синицын, Юрий Малунов, Виктор Кучинский... Я, как в воду бух, вопрос: "Александр Григорьевич, здесь у нас половина людей в — погонях. Кто странной править будет?" "Вы и будете," — ответил Лукашенко. — Тебе, Петрович, быть министром образования. На Кучинского посмотрите — какой министр обкурены расте! А Виктор Гончар — умница, чем не премьер?" Гончара, между прочим, тогда, по словам Нистко, на встрече вообще не было...

А еще один близкий к Лукашенко человек рассказал мне, как Александр Григорьевич впервые привел в свой актив Михаила Чигиря — претендента на пост главы правительства. Кандидату задавали вопросы и даже устроили голосование. Примерно из двух десятков присутствовавших "за" высказались лишь несколько человек.

В "Совершенно секретно" президент Беларуси эту ситуацию представил совершенно в ином ракурсе. Впрочем, "фанатизм" (помыслив слова и не подберешь) президента Беларуси общеизвестны. В той же передаче он умудрился заявить о том, что

## Процесс?

## Павел Шеремет не хочет выходить из тюрьмы? Над потрясающей новостью первым смеялся съезд учителей...

Людмила МАСЛЮКОВА,  
политический обозреватель  
"Народной воли"

На учительский форум в конце прошлой недели съехались свыше шестисот делегатов. Публика, как известно, уважаемая, образованная, интеллигентная, дисциплинированная. Однако в ходе выступления на съезде главы государства в один комичный момент почтенная аудитория не выдержала — взорвалась хохотом. На что же так отреагировал зал, заполненный столь серьезными людьми? Точно так покажется со смеху какой-нибудь недолговечный и девятый "А" средней школы на клоунаскую выходку юморного одноклассника. Над кем смеялись учителя?

Александр Лукашенко заявил, что теперь, дескать, Павел Шеремет не хочет выходить из тюрьмы! И это после прикосновения афронта с несогласившейся поездкой в Липецк и Ярославль! И это после того, как по настоянию российского президента Ельцина белорусский президент вынужден был дать команду генеральному прокурору республике выпустить арестанта из застенка! И это после всех малых и великих неприятностей, которые претерпел Александр Лукашенко, зачем-то обрушившая себе на голову всю эту нелепую историю с суровым возмездием за решетку журналиста ОРТ.

Чем еще можно ответить главе государства на такую жалобу в адрес упрямого тюремного сидельца? Только гомерическим смехом.

Президент, конечно, решил, что учителя потешатся над Павлом Шереметом. Едва ли дело верет. За выражением ему поддержки Лукашенко называл педагогов опорой государства и подарили талантливой молодежи симпатичной учительнице из глубины автомобиля. Он был невинным следствием к пригласительным билетам на премьеру и министром образования — это

ведь тоже "опоры". Но путано и пространно, вперемешку с наусупнейшими проблемами народного образования, он взмахнул рукой об адвоката обвиняемого, как бы злостно окованного теперь в следственном изоляторе грохотом КГБ.

Между тем ситуация с защитниками Шеремета сложилась действительно чревата новым скандалом и вообще черт знает чем. Генри Резник, непревзойденный российский адвокат, съездивший в Могилев, политический процесс, выразил намерение обеспечивать защиту российскому журналисту и гражданину Беларуси (последнее возможно в силу Договора о Союзе двух стран). Только этой напасты и не хватало местному правосудию, и без того обремененному шумихой вокруг приближающегося процесса. Что характерно, и ее ведь никак не могли избежать, когда защитные органы юстиции отделили от камеры Павла двух ответственных адвокатов. Гари Потонялло вынуждены подать заявление "по собственному желанию" о выходе из Минской городской коллегии адвокатов, а Михаил Волчек изложил отставку. Преследования адвокатов привели к очередной пировой победе: вместо белорусского Гари на горизонте маячили еще более маститый и влиятельный российский Генри.

Нет, в самом деле, президенту есть от чего валить в неистовство. В тот же день, когда в республике вела доглагом байки о том, что якобы Шеремет сам отказался от услуг Потонялло и Волчека, что якобы даже отел заключенного в них разочаровали. И совершенно уже абсурдно звучали речи Александра Григорьевича о том, что Шеремет пребывает в тюрьме журналиста, ставшего на сей день самым известным белорусом на планете, "выгодно им" — то есть тем, кто вот уже два с лишним месяца на всех перекрестках трубят "Свободу Шеремету!"

Павел же в тюрьме пролежал попросту отказался подписывать за-

вершение и предъявленное ему следствие обвинение в отсутствии защитников — на что имел абсолютно законное право. Узнав об этом совершенно обоснованном процессуальном действии обвиняемого, глава Совета безопасности Виктор Шейман в панике пригрозил, что Шеремет танет время. Дальнейший ажиотаж взвинчивал уже сам Александр Григорьевич на первом в истории Беларуси съезде учителей.

Вне себя президент выразился в том смысле, что власть заставит упомянутых "Гарри или как их там" защищать Шеремета! Хотя бы и насильно, если понадобится! Это, значило, лишь бы закончиться от Генри... Стало быть, теперь коллегия адвокатов аннулирует "собственное желание" Потонялло о выходе из ее состава и перед Волчком падут преграды?

Рано утром в наступивший понедельник в редакцию "Народной воли" наведася адвокат Михаил Волчек. Он сообщил, что немедленно отправляется в Гродно к подзащитному. Защитника, как видите, никому не пришлось заставлять присутствовать, к исполнению обязанностей. Однако лицензия его еще не восстановлена и сам он не был уверен, пропустят ли к Павлу сразу. Волчек сказал, что в случае проволок будет "побивать" всех тех, кто попытается препятствовать, читаяй из уст президента на учительском форуме: "Мы заинтересованы в том, чтобы адвокаты довели это дело до конца".

Остается непонятным и то, что и как расскажут обо всем этом возвратившиеся в свои школы и педагогические коллективы, в свои города, райцентры и деревни многочисленные представители белорусской интеллигенции. Возможно, свидетели спонтанной исповеди президента на тему Шеремета разнесут заразителный смех по всей республике, во все ее уголки.

## Парламентские ситуации

## Парайце, як лепш рэформіраваць агульнаадукацыйную школу

Пастаянная Камісія Палаты прадстаўнікоў Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь па адукацыі, культуры, навуцы і навукова-тэхнічнаму пратэсту выступіла з ініцыятывай аб правядзенні 25—26 лістапада 1997 г. дзевяцідзённых парламенцкіх слуханняў па тэме "Рэформа агульнаадукацыйнай школы: стан, асноўныя напрамкі, праблемы і перспектывы".

Па выніках нарады сацыял-дэмакраты трох краін прынята супольная заява, у якой, у прыватнасці, гаворыцца: "Мы лічым неабходным кансільдаваць гэтыя накіраваныя на трансфармацыю пастаянскай сістэмы з мэтай стварэння ў нашых краінах правых дэмакратычных грамадскіх сістэм з развіццём інстытутаў грамадзянскай грамадства і сучаснай сацыяльна-эканамічнай, якія зольныя змяніць годнае месца ў супольнасці свету".

Што тычыцца Беларусі, то сацыял-дэмакраты трох славянскіх краін уключылі ў "Устаўнае" новы дэкрэт у гэтай дзяржаве" папрозу не толькі для будучыні Беларусі, але і для "народаў Расіі, Украіны, усіх краін СНД". Таму яны гатовы аб'яднаць з усімі дэмакратычнымі сіламі, якія "падтрымліваюць аднаўленне канстытуцыйнага парадку ў Рэспубліцы Беларусь". І, звязанае з гэтым, высуежныя прынцыпы сацыял-дэмакраты: дэмакратыя, свабода, справядлівасць і сацыялізм.

Віталь БАРАВІЦКІ.

У. ПЛЕЦКОУ, старшыня Камісіі па адукацыі, культуры, навуцы і навукова-тэхнічнаму пратэсту Палаты прадстаўнікоў Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь.

Погода

8 и 9 октября на территории республики сохранится обильная с прояснениями погода. 8-го ночью без осадков, днем в восточных районах, 9-го — на большей части территории дожди. Температура ночью +6...+11, днем 8-го +9...+14, по юго-востоку до +16, 9 октября +7...+12.

Курсы обмена наличных валют в коммерческих банках и официальный курс, установленный Национальным банком на 6 октября 1997 г. (по состоянию на 9.50)

Наименование банка
Абсолютбанк
Белгоспромбанк
Белфинбанк (п. опер. упр.)
Белфинбанк (гор. дир.)
АКБ "Золотой талер"
Минский транзитный банк
Ф-л "Милвица" АКБ
"Минский транзитный банк"
Ф-л Мосфинбанка
Народный банк
"Новоком"
Промбанк
РРБ
"ФФФ"

Информация предоставлена ПКФ "Агентство Гревцова".  
Тел./факс (017) 262-16-17.

На прастор, на шырокі разлог  
Выхадзі, мой народ, грамадою...

Якуб Колас

Пейджинговую связь  
редакция обеспечивает  
компания  
**МОБИКОМ**  
пейджинг-система  
(017) 222-46-51  
(017) 222-46-52

## Незалежная экспертыза

Уладзімір КУПАЖАНКА, доктар  
эканамічных навук, прафесар

## Ідзем да інтэграцыі, а прыходзім да дэзінтэграцыі

У краінах СНД многа ідзе размоў абнастаўленні ранейшых эканамічных сувязей, што існавалі пры былым Саюзе, аб эканамічнай інтэграцыі і ўзмацненні ўсіх форм гаспадарчага супрацоўніцтва.

Але ўзваленне аб'ектаўнаці былых эканамічных сувязей (наколькі ёсць жаданне іх аднавіць) ёсць толькі школьнай ілюзія, бо ранейшыя сувязі ў многіх выпадках былі глыбока неэфектыўныя. І каб не распаўсюдзіліся на інтэграцыю (а распаўсюдзіліся ў краінах СНД) і растуць неэфектыўнасці грамадскай вытворчасці, то наступіць бы, і ён ужо дыкаваў у патылі, такі эканамічны крызіс імперыі, якога не бачыў яшчэ свет, і з такімі наступствамі, пра якія нават страшна гаварыць.

Хто можа сказаць "не" гаспадарчому супрацоўніцтву? Але яго стварэнне праблема развіцця, каб паставіць пытанне аб эканамічнай інтэграцыі. Сёння ж ёсць проста аб'ектыўныя ўмовы, якія пераважаюць над тымі, якія інтэграцыя. Інтэграцыя — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз. Нават прадукцыя харчавання ў краінах СНД апынулася на 80% імпортнай прадукцыі Расіі ажыццяўляе за межамі краін СНД, бо апошняе не маюць патрэбнай прадукцыі. Варта быць аб'ектаўнаці імпарта машын і абсталявання з замежных краін у параўнанні са сталежнем — траўнем 1996 года павялічылася на 2%, а грузавыя аўтамабілі — у 1,2 раз, лёткава — у 2,9 раз.



# Тюрма сілаец не века свободы, но не ліхаец прав

В Кішніневе пад эгідай і пры участні Міжнароднай Хельсінскай Федэрацыі і Савета Еўропы не так даўно прайшоў семінар "Права чалавека в местах лишения свободы", арганізаваны Хельсінскім камітэтам Мадэлю. На нем прэсутавалі прадстаўніцы дэлегацыі праваабарончых арганізацый Чэхіі, Румыніі, Украіны, Молдавіі і Беларусі, некаторыя адказныя работнікі Генеральнай пракуратуры Молдавіі, віце-прэсідэнт Верхоўнага суда, шэф дэпартаменту тюрэм.

К слову, дэпартамент тюрэм — аналог нашчаго Камітэта па ісправленню наказаных, выведзены з паліцыі сілавое ведамства МВІ, і яўляецца самастойнай структурай. Это новшество, как, впрочем, и ряд других, отражает последовательное продвижение Молдавии в сторону гуманизации системы наказаний. В частности, в Молдове отменена смертная казнь, а наказание в виде лишения свободы применяется только к опасным преступникам или в случае совершения преступлений, имеющих серьезные последствия. В Беларуси же значительная часть осужденных отбывает сроки от трех до пяти лет за незначительные преступления (например, два года — за кражу 24 кг капусты, три — за кражу мешка семечек). Может, репрессивный был советский традиций скажут, что, дескать, так им и надо, пусть не воруют. Тем самым они, в частности, одобрят пустую трату средств из того государственного кошелька. Ведь только коммунальные услуги и питание осужденного обходится нашей державе в 800 тыс. рублей в месяц. А любавіце суду содержание сотрудников пенитенциарных учреждений, административного аппарата и прочее. Вот и набегает месячная сумма в 2—3 млн. руб. А теперь умножим ее на 65 тысяч осужденных и находящихся под следствием...

Проблема исполнения наказаний, собственно, не столько экономическая, сколько психологическая. Сотрудники колоний по своему опыту знают, что часто, особенно для тех, кто попал в него впервые, даже кратковременное пребывание за решеткой в течение следствия бывает достаточным, чтобы выработалось отрицательное отношение к содеянному. Что же тогда даст дальнейшее пре-

бывание в изоляции? А дальше все банально — просто привыкание и адаптация к окружению и атмосфере, которые насыщены, поверьте, отнюдь не здоровыми элементами.

А если человек осужден невинно? Или наказание неадекватно содеянному преступлению? Как, будучи в тюрме, восстановит несправедливое, допущенную судом? Об этом много и настойчиво говорили прадстаўніцы Украіны. И эта проблема будет все актуальней и для Беларусі, где независимость судебной власти становится прекрасной сказкой, которую можно встретить только на страницах официальной прэсы.

На стадии предварительного следствия, в КПЗ, в СИЗО подозреваемых в совершении преступлений избивают, и часто жестоко. Таким образом "выбиваются" необходимые органы следствия показания. В СИЗО подростки содержатся часто со взрослыми, что противоречит принятым международным нормам. Такая практика процветает и в Беларуси, и в Украине, и в Молдове. Вот как описывает полтора из Г.Мозыра обращение с ним в опорном пункте микрорайона, куда его привезли, не предъявив обвинения (оставляю стиль автора): "Он (мужчина в сражающей) сразу же стал меня избивать. Он был ладным по ушам, после чего дошло до головы, кричал матом, спрашивал про какие-то деньги. Он ударил меня несколько раз в живот и в ушах на пол. Тогда он схватил меня за горло и очень крепко сжал; мне не хватало воздуха и я стал терять сознание, тогда он отпустил. В кабинет вошли еще двое. Один из них, унастойчиво, вынул из сейфа пистолет и сказал, что пристрелит в батарее и будет бить до тех пор, пока я не признаюсь, где деньги, но я не понимаю о каких деньгах он говорит..."

О деятельности Европейского комитета за предотвращение пыток, нечеловеческого или унижающего человеческого достоинства обращения и наказания, не правдивой на предотвращение подобных явлений, говорил на конференции прадстаўніц Савета Еўропы Г-н Ф.Келлен. Комітэт создан год назад. В отличие от Европейской комиссии и Европейского суда по правам человека, призванных разрешать конфликты

на основе имеющихся законов, Комитет ищет возможности предотвращать конфликты в практическом плане. Поэтому задача его не в том, чтобы подвергать публичной критике государство, допускающие нарушения, а в том, чтобы в сотрудничестве с ним выработать понимание допустимого и недопустимого в обращении с лицами, подвергнутыми лишению свободы. Три принципа заложены в деятельности Комитета: абсолютное запрещение причиняющего физическую боль обращения с лицами, лишенными свободы; такое обращение даже в умеренных формах несовместимо с принципами цивилизованного поведения; применение причиняющих боль методов наносит вред не только жертве, но и приводит к деградации тех, кто их применяет или инспирирует их использование. Г-н Ф.Келлен передал участникам семинара последние документы, разработанные Комитетом.

Особую озабоченность участников семинара вызвали сообщения, сделанные представителями неправительственных организаций Приднестровья и Молдавского Хельсінскаго камітэта, о грубых нарушениях прав и свобод человека в Приднестровье. К заключенным в Приднестровье не допускаются ни адвокаты, ни представители международных организаций, в том числе ОБСЕ, Красного Креста. Подчеркивалось, что злоупотребления властью в сфере экономики и других достигли в самопровозглашенной Приднестровской Республике колоссальных размеров. А в Приднестровье, между прочим, есть нечест "поглотитель руток". Огромные запасы складируемого оружия и боеприпасов, причем неизвестно, какая доля их, оставленная войсками бывшего СССР, выводимых из Западной Европы, была хоть как-то учтена. Поэтому бойкая торговля оружием до сих пор продолжается. Новую продавали его в Чечню, где им убивали русских, пропавших хорватов, воюющих в Югославии с сербами. А в это же время русские "патриоты" активно ратовали за славянское единство, Россия всячески, в том числе и финансово, поддерживала эту никчем не признанную республику.

Разгул произвола в ПМР весьма красноречиво характеризует ис-

тория бывшего ректора Приднестровского университета, депутата Верховного Совета республики и Тираспольского горсовета В.Н.Яковлева. Военный Отчетственный войны, последовательный сторонник воссоздания СССР со своей принципиальностью оказался, неуместным среди руководителей республики. Снятый с должности, подвергнутый очернительству и шантажу, он, опасаясь за свою судьбу (несмотря на депутатскую неприкосновенность), вынужден был покинуть Приднестровье. Не правда ли, нам все это также хорошо знакомо? О защите же и соблюдении прав явных граждан и говорить не приходится. Четвертый год находится в тюрме Илья Илашук, приговоренный к смертной казни за свою общественно-политическую деятельность.

Пенитенциарная система нашего государства потихонечку реформируется. Однако проблем много, еще больше — возможных путей их решения. Нескромный цифр для сравнения. В Беларуси к середине этого года отбывали наказание в виде лишения свободы 1735 несовершеннолетних (из них 66 девушек). В то же время в Республике Молдова осуждено только 126 подростков, в том числе 17 девушек. И при этом численность населения только в 2,2 раза меньше, чем в Беларуси. Но не солгалось от ужаса за будущее республики при сопоставлении этих цифр. Органам следствия, судам, милиции просто надо показать, что они работают. "Сроки" дают за мелкие преступления, где достаточно ограничить возмещением материального ущерба, если речь идет о преступлениях против собственности. В Молдове за мелкие хищения не наказывают. Но вместе с тем почти не занимаются и реабилитацией отступившихся подростков. У нас больше не намного лучше. Удивляет только святая государственная простота в решении проблемы — упирать подростка в тюрму, где его, может, образумят. Кто? Сотрудники исправительных учреждений, на которых воз-

ложена масса и других задач? Или отбывающие наказание малые и большие авторитеты, у которых для этого гораздо больше времени? И в результате приходится сталкиваться с тем, что подросток идет на грубое административное нарушение режима, влекущее за собой наказание лишь для того, чтобы утвердиться в лидерстве. Например, в Дании система наказания несовершеннолетних преступников совершенно иная. Там в первую очередь исходят из того, что к подросткам, совершившим преступление, необходимо применить воспитательные меры. Суд рассматривает дела, связанные только с преступлениями. Это может занять до 1—3 месяцев, иногда раза в два больше, если требуется проведение психиатрической или иной длительной экспертизы. И все это время с подростком работают. Принципы работы — открыть положительные стороны малолетнего преступника. Поэтому за время предварительного заключения подростка должен быть разработан план дальнейшей работы с ним, который представляется в суд. Тюрма рассматривается как самый плохой вариант наказания, при котором в подростке уничтожаются многие положительные черты. Возможны другие варианты наказания — помещение в так называемую "школу-интернат" (где содержится не более 15 подростков) с обязательным привлечением к труду либо направлению в опекуную семью, на работу к фермеру, в небольшие мастерские и т.п. От последнего подросток может отказаться и выбрать тюрму. Однако такого практически не случается. Вся работа по исполнению наказания возложена на Министерство социального обеспечения, а не на полицию...

Валерий Филиппов, член Рады Белорусского Хельсінскаго камітэта.

Р.С. Пользуясь случаем, хочу сообщить новый миксский телефон Белорусского Хельсінскаго камітэта: 239-68-28.

В работе семинара приняла участие молдавская правозащитная организация "Женщина сегодня", которая хочет наладить контакты с женскими организациями Беларуси. Связаться можно по телефону/факсу в Кішніневе: 44-87-49 или по телефону 32-59-10 (Людмила Златко).

## Спис уникальных азёр Віцебшчыны папоўніла Бродна

Азэры тры тысяч раслін, занесенных у Чырвоную кнігу рэспублікі, знайшлі на возеры Бродна ў Раконскім раёне навуковае экспедыцыя Віцебскага дзяржаўнага ўніверсітэта на чале з прафесарам Аляксандрам Дарэвскай. Сярод незвычайна багатага расліннага комплексу валадзі знойдзеныя цэлыя раслінкі вельмі рэдкай лібелі Дортыяна, пасяліліся тут гарлачыкі белы і палубішкі сярэнь. Першыя азэры расліны на Віцебшчыне больш німа, а ў рэспубліцы гэта традыцыйнае, дзе яны растуць.

На думку ўдзельнікаў экспеды-

цыі, на возера Бродна павінен распаўсюджвацца рэжым ахоўнага аб'екта. Усёго на Віцебшчыне асабліва ахоўнае тэрыторыю складаюць 9 прадпрыемстваў плошчы вобласці, на 360 тысячак гектараў ахоўваюцца прыродныя землекорыстанне. Водаахоўныя зоны ўстаноўлены на 965 малых рэках і іншых вадасёмах, агульнае працягласць якіх складае 13 тысяч 265 кіламетраў.

Вольга СІДАРОВІЧ, БелТА.

## Экспартны кантроль падамацоўваецца законам

Намаганні спецыялістаў Міністэрства замежных спраў і Міністэрства адукацыі і навуцы ўдзялілі камітэты ў Беларусі распаўсюдзяць праект Закона "Аб экспартнай кантролі".

Як паведамілі карэспандэнту БелТА ў Знешнеканцамічным ведамстве, пры яго падтрымцы былі прынятыя ў Міністэрстве адукацыі і навуцы і Міністэрстве замежных спраў аналітычныя дакументы Польшчы, Чэхіі, ЗША і Германіі. Акрамя гэтага, канчатковы тэкст праекта прайшоў экспертную ў амерыканскіх спецыялістаў у Мантэрэальскім інстытуце міжнародных даследаванняў. Напрыклад, амерыканцы ў сваім заключэнні адзначылі, што дакумент аглядае патрабаванні міжнародных рэжымнаў на нераспаўсюджванню і кантролю зброі масавага паражэння, сродак яе дастаўкі, узброення і ваеннай тэхнікі, тавараў двойчонага выкарыстання.

Станоўчы агляны па тэку праекта закона таксама далі эксперты Германіі, Міністэрства гандлю ЗША.

БелТА.

## Гарадзенская "Школа маладога журналіста"

10 кастрычніка ў памяшканні Беларускага дзяржаўнага музея гісторыі рэлігіі ў Гродне (вул. Замкавая, 16) адбудзецца прэзентацыя "Школы маладога журналіста".

Праект школы маладых творцаў быў распрацаваны ў сакавіку бягучага года. Курс тэарэтычных і практычных заняткаў, якія доўжыліся амаль на працягу чатырох месяцаў, прайшоў ўсяго лашаць чалавек. Прычым практычныя ўсе яны друкаваліся ў масавых і спецыяльных выданнях. Між іншым, падчас прэзентацыі першыя выпускнікі гарадзенскай "Школы маладога журналіста" атрымаюць пасведчання.

Дарчы, праект "Школы маладых журналістаў" сумесна ажыццяўляюць Гарадзенскі рэгіянальны цэнтр інфармацыйнай падтрымкі гарадзенскіх ініцыятыў "Трэці сектар", "Маладзёныя прас-клуб" і культурна-асветніцкі фонд "Бацькаўшчына".

Трэба адзначыць, што навапраграма "Школы маладога журналіста" прадугледжвае высьмешчаны курс тэарэтычных заняткаў, практычных трэнінгаў і стажыровак у мясцовых і пачынаюцца, амаль на працягу чатырох месяцаў, прайшоў ўсяго лашаць чалавек. Прычым практычныя ўсе яны друкаваліся ў масавых і спецыяльных выданнях. Між іншым, падчас прэзентацыі першыя выпускнікі гарадзенскай "Школы маладога журналіста" атрымаюць пасведчання.

Вітаў РУДНІК.

## "Праект Чарнобыль" завершаны, але дапамога працягваецца

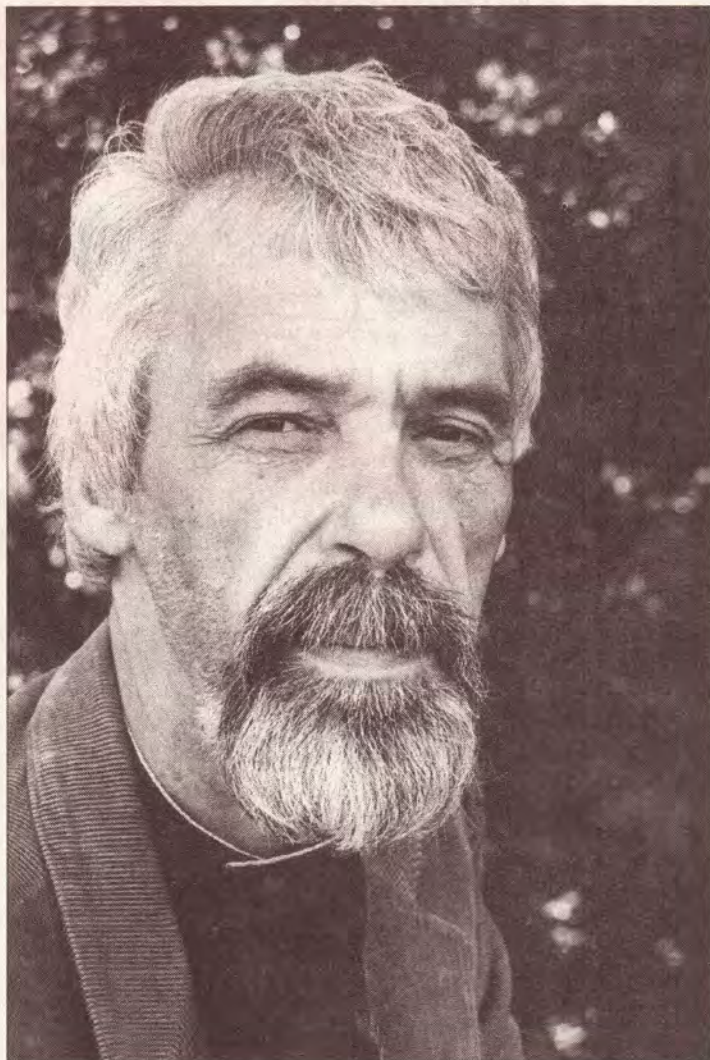
Аб завяршэнні сваёй праграмы "Праект Чарнобыль" аб'явіла італьянская экалагічная арганізацыя "Летаб'енто". За гадзію ажыццяўлення больш чым 10 тысяч дзяцей і забаруждзеных рэспублікан Беларусі, Украіны і Расіі атрымалі матчыныя прывесці свае летнія канікулы ў Італію. Згодна з даследаваннямі італьянскіх спецыялістаў, за месяц знаходжання ў неафармленым асяродку з арганізмам дзяцей вывядзіцца з 50 працэнтаў іятапаў 130-137 і ўмацоўвацца імунная сістэма.

Як паведаміла ІТАР-ТАСС, ажыццяўленне праграмы "Праект Чарнобыль" выкарыстоўвае ў Італіі ўсплеск салярнасці з паўнапраўным ад катастрофы. У розных рэгіёнах

## Беларускі праект падтрымалі ў Крыме

Надзвычайны і Паўнамоцны Пасол Рэспублікі Беларусь у Украіне Віталій Курашын правёў перагаворы са старшынёй Савета міністраў Крымскай Аўтаномнай Рэспублікі Анастасія Франчук і яго намеснікам Аляксандрам Баталіным аб стварэнні ў Сімферопалі сумеснай вытворчасці кормабазы для сельскагаспадарчых жывёл. Беларускі бок прапанаваў стварыць СВ на базе мясцовага завода сельскагаспадарчага машынабудавання пры ўдзеле "Гомсельмаша".

Як паведаміў карэспандэнту БелТА саветнік беларускага пасольства Уладзімір Бокач, кіраўнікі Крыма выказалі гатоўнасць ажы-



Валерий Дуров — график и гравер из Витебска. Его произведения в черно-белой и оригинальной графике, в технике металлопластики хорошо известны многим любителям этого вида творчества.

Валерий — неоднократный участник многих выставок в Лондоне, Женеве, Польше, Чехии, Словакии, Германии, Прибалтике и России. Его работы находятся в частных коллекциях и галереях как в Беларуси, так и за рубежом.

Фото Александра ХИТРОВА, БелТА.

## Развітальны ліст

## Не кажу "Бывайце", кажу "Да пабачэння"!

Карыстаючыся ветлівацю рэдакцыі "Народнай волі", кажу на яе старонках сардэчнае "Да пабачэння" спадарства, з якім звыў мяне пад час майей пішчаковай працы на Беларусі ў якасці карэспандэнткі РАР — Польшкага агенства прэсы. Па першым часе Беларусь была для мяне амаль невядомай. Зараз, праз пяць гадоў жыцця з вамі, ужо ведаю шмат. Але ўсё яшчэ недастаткова, каб здолець зразумець вас да канца. Хача я намагалася.

Даруйце, што часам, па пражуде, злоўжывала крытыкай і не хавала раздражнення з нагоды розных бакоў вапшага жыцця. Кажу шчыра — гэта вынікала з таго, што вы не былі мне аб'яваваемым. Хачелася, каб вапшае жыццё вылабілася ад непатрэбных цяжкасцей і стала больш поўным і свабодным. Жадала б вам таго самага, чаго жадаю і сваіму краю, які я люблю і які мяне таксама часта зносілі. Бо і там не бракуе для гэтага нагодаў.

Маё сардэчнае "Да пабачэння" кажу і тым прадстаўніцтвам афіцыйных улад, кантакты з якімі былі звычайна, а часам нават і сімпатычнымі. "Да пабачэння" кажу ўсім тым мільям людзям, з якімі звязло мяне штодзённае жыццё, — людзям, якіх пазнала ў трамваі, кшадзе, на шпашырах з сабакам, а таксама суесудзям. Кажу "Да пабачэння" сябрам, якіх знайшла на Беларусі і якіх не "накапіла" набрав у Польшчы.

Але сваю сардэчнасць скіроўваю найперш да тых людзей, якіх жадаюць жыць у суверэнай, прававой і

## ДАІ інфармуе

## За бяспеку руху — сіламі мастацтва

Усе сродкі добрыя для дасягнення бяспекі дарожнага руху. Гэту думку ў гутарцы з карэспандэнткам БелТА выказаў намеснік начальніка УДАІ МУС Беларусі Аркадз Чахавы. Пашырэннем яго слоў стала рэспубліканская выстаўка конкурсу, якую арганізавалі ДАІ, Беларускі фонд бяспекі дарожнага руху і Беларускае саюз мастакоў.

Паводле слоў Аркадз Чахавы, выстаўка конкурсу, якая прадоўжыцца да канца 1997 года, ставіць на мэце ўдасканаленне форм і метадаў удзялення на свядомасць удзельнікаў дарожнага руху сродкамі выяўленчага мастацтва. У ёй могуць прымаць удзел як прафесійныя мастакі, так і ўсё грамадзянства рэспублікі, незалежна ад месца жыхарства і ролу заняткаў. Галоўнае, каб іх творы змяшчалі і графікі адлюстравалі пытанні дарожнай бяспекі або дзейнасці ДАІ.

Аркадз Чахавы падкрэсліў, што асноўнае патрабаванне аўтарытэтная журы да работ, якія прадстаўляюцца на конкурс, — іх высокае мастацкае ўзровень і адпаведнасць зададзенай тэматыцы. Пры гэтым колькасць карцін, афармаў, прадстаўленых адным аўтарам, не абмежавана. А клопат аб даступнасці конкурсных твораў у Беларускі саюз мастакоў будзе на сябе падзяляць ДАІ. Апошні тэрмін прадстаўлення работ з паметкай "На конкурс ДАІ" — 31 снежня 1997 года.

Валерыя выстаўкі-конкурсу будучы павядаляе да 30 студзеня наступнага года. Аркадз Чахавы падкрэсліў, што пераможцаў і лаўрэатаў чакаюць прызны. Для жывапісных работ гэта Гран-пры ў памеры 75 мінімальна заробковых плат, адна прэмія — у 60, лэве — у 50 і тры — у 40 мінімальна зарплата. Крыху меншыя, але таксама лававыя дастойныя прэміі для будучых пераможцаў конкурсу ў намінацыі "Графіка". Устаноўлены і заахочальныя прэміі.

Сяргей ЦІВАНУ.

## Задумаемся!

# Ад "прымушовай" беларусізацыі да "добраахвотнай" русіфікацыі

Не адзін раз я чуў, як А.Р.Лукашэнка тлумачыў, што па яго прапанове на першым рэфэрэндуме народ даў права бачыкам выбіраць мову навучання сваім дзіцям. Гэта вельмі справядліва і дэмакратычна, і такім чынам ён прыпынуў прымушовае беларусізацыю. Міністр адукацыі В.І.Стражаў на сустрэчы з групай дэлегатаў Другога з'езда беларускай свету гэту ідэю шырока інтэрпрэтаваў і развіў. Фармальнаны, як быццам, маюць рацыю, але... Але высокае асобы не ўлічалі злыя гэтага праекта, што ўзнікла ў далейшым выніку галоўным. З прымушовай навучаннем беларусы сутыкаюцца лаўно, бо кожная дзяржава праз адукацыю ажыццяўляла свае задачы. Парская Расія праз прымушовае рускую школу праводзіла русіфікацыю насельніцтва Паўночна-Заходняга краю. Талі вучыліся напы бацькі і дзяці. Я і мае знаёмыя ў Алямпіях да 1939 года ў Заходняй Беларусі займаліся ў польскіх школах, бо дзяржава вяла палітыку палінізацыі жыхароў Усходніх Крэсаў. Калі ў 20-ых гадах у БССР узнікла моцная хваля беларускага адраджэння, то яна была спынена разгромам і знішчэннем нацыянальных дэмакрат — лепшай часткі нашай інтэлігенцыі. У саветскі час, ужо пасля Вялікай Айчыннай вайны, актывізацыя пачала тэорыі сцяпання трыаў, зблівання і зліцця нацый у адзін саветскі народ па меры набліжэння да камунізму. Таму моцна стымулаваўся пераход на расійскую мову, што паспяхова рабілася ў Беларусі, і ў 80-ых гадах у гарадах амаль што не засталася беларускіх школ, а абсалютная большасць гарадзкіх-беларусаў гаварыла ўжо па-руску.

У пачатку 90-ых гадоў з аб'яднаннем Беларусі незалежнай і суверэнай з'явіўся шанс аддзяліць беларускую нацыю, вярнуць ёй нацыянальныя рысы: мову, культуру,

традыцыі, гістарычную памяць. З мэтай вяртання Беларусі яе сыноў і дачок, страціўшых нацыянальную мову навучання, была пераведзена на беларускую мову навучання ў пэўнай меры сапраўды прымушова. Але ж наша мова тады была адзінай дзяржаўна, і школы на ёй у Рэспубліцы Беларусь былі поўнаасноў апраўданы і заканамерныя, а навукавіне па-руску не адпавядала прававое статусу дзяржавы. Ічу гэта вяртання пасля пераходу Міністэрства адукацыі, раісных адзелаў і школ 1993—1994 гадоў, бо гэта быў пачатак выпраўлення гістарычных перагібаў у бок русіфікацыі. Такое сталася так патрэбна для адраджэння нацыі, як хвору хірургічнай аперцыяй дзеля ўратавання яго жыцця: а тут ішла народа, беларускага этнаса і дзяржавы, іх будучыні.

Вядома, таксама станоўчыя ў адукацыі не адпавядала інтарэсам рускіх, якіх у нас шмат, беларусаў, якіх ўжо "пераламалі" на рускі лад, так званных інтэгнацыяналістаў і інтэграцый, якіх выхавалася з боку камуністычнай улады, а разам складалі большасць. Яны не падагледжвалі, пратэставалі. Зноў узніклі да магчымасці зрабіць гістарычную папраўку, паўнаўраць хоць падзей Міністэрства адукацыі з палачын прэзідэнта. У выніку заіснутыя інтарэсы карэнных беларусаў, знікла перспектыва адраджэння беларускай мовы. Воск адказа трывогі і непакоі сямёвай часткі нашага грамадства, непрыняцце такой палітыкі А.Р.Лукашэнка апаніацыі. Там больш шчы правільныя словы кіраўнікі рэспублікі аб падтрымцы нацыйнай мовы раздвоўвацца з іх дзейнасцю, не падмацоўваюцца справам.

У многіх гарадскіх школах у 1995—1996 гадах ішла і цяпер ідзе сапраўдная барабача бачкоў з

кіраўніцтвам школ і настаўнікамі за права навучаць сваіх дзяцей на роднай мове, бо класы і цэлыя школы хутка пераводзілі на рускую мову навучання. У Гродне з гэтай прычыны ўзнік судовы працэс паміж гр. Ю.Машко і службовымі асобамі, але зачынуўся не на яго карысць. У абарону нацыянальнай школы ў мінулым годзе створана грамадская арганізацыя Таварыства беларускай школы, які некалі ў Заходняй Беларусі пры палыхах. Актыўнасць збіраўцы подпісы, пішучы скаргі, петыцыі, праводзячы пікетаванні.

Бясспрэчна, русіфікаваныя насельніцтва Беларусі не прадстаўляе інтарэсаў усёй нашай нацыі, яму не патрэбна нацыянальнае адраджэнне, яно поўнамоу задавальняе саюз аб'яднання з Расіяй. Але таксама выражэнне волі народа, які і ініцыятыўна А.Лукашэнка "паправіць гісторыю", носіць антынацыянальны характар. Як бачым, спыненне "прымушовай" беларусізацыі ставіць пад пагрозу існаванне нашай мовы, а таксама будучыню Беларусі і ўсёй нацыі. Узмагні атрамлі "добраахвотны" працяг утрыманай русіфікацыі і ў перспектыве — можа, і неадэкват — зліццё ў адну славянскую дзяржаву і адзіны народ. Сённяшняй часткай заявы кіраўнікі дзяржавы аб саюзе суверэнных і незалежных Беларусі і Расіі патрэбны да таго часу, пакуль Рэспубліка Беларусь служыць яму апарай, плічцой і дапамогай. У выніку: патрэбна вяртання да палітыкі падтрымання нацыянальнага адраджэння — беларускай мовы, культуры, гісторыі, "...каб не ўмерлі", як і казаў Ф.Багунічвіч яшчэ ў мінулым стагоддзі.

Міхаіл ПУЗІНЮСЬКІ, выдатнік народнай асветы, пенсіянер.

Г.Ашмянны.

## Беларусь — Германія

# У Шлезвігу ходзяць чуткі...

Гэтымі днямі ў Мінск звятаў віз-прэзідэнт таварыства "Заход — Усход" нямецкай зямлі Шлезвіг — Гальштэйн Ганс-Фрыдрых Мюлер. Наш карэспандэнт сустрэўся з ім і пачынаўся гэтай яго чарговай візі.

Наша таварыства жадзе ўмацоўваць супрацоўніцтва з беларускімі партнёрамі. У асобе Беларускага таварыства дружбы мы зямелі надзеянага папелічча, — пачаў Ганс-Фрыдрых Мюлер. — Сумесна правядзі Дні Беларусі на нашай зямлі і Дні Германіі ў Мінску. Яны пакінулі добры след.

— Дык, мабыць, збіраеся правядаць такую практыку?

— Ну так. Але канкрэтна гаварыць аб чарговых Днях пакуль рана.

— Чаму?

— Правядзенне такой акцыі патрабуе нямаля сродак. А ў сённяшніх умовах рэалізаваць на падтрымку нашых нямецкіх улад не прыходзіцца.

— Гэта тлумачыцца пажаданнем у адносных паміж нашымі краінамі?

— Так, Яно відавочнае.

— Як іпяр бачыцца Беларусь з Германіяй?

— Вядучыя, улічваючы аб гэтых, тэлебачанне гаворыць аб усталяванні ў вас дыктатарскага рэжыму. Некаторыя нашы грамадзяне іпяр не хочуць наведваць Беларусь.

— Словам, вымадзёўваеца даволі непрыямым вобраз нашай краіны?

— Хутчэй адмоўна. А тут і з візай новыя праблемы.

— Якія?

— Раней, калі я ехаў да вас, за візу наогул не плаціў. На гэты раз выкадаў сто марак. За ёю трэба ехаць у Бон. Не ўсе захочуць губляць шмат часу.

— Усё гэта, відаць, адмоўна паўплывае і на гуманітарныя праграмы?

— У Германіі шмат арганізацый і людзей, якія гатовы дапамагаць тым, хто пацірае ад Чарнобыля. Але яны хочуць, каб іх дламоа трыла таі, каму яны яе накіроўваюць, як кажуць — "з рук у рукі", а не лажала тыдзямі на

складах і невядома кім размярковаўся б. У нас ходзяць чуткі, што гуманітарная дапамога нярэдка распадаецца. Вядома, гэта не справе.

— З нашай гутаркі вынікаюць невялікія вывады. Па якіх жа накірунках вы збіраеся развіваць супрацоўніцтва?

— Я прыхаў, каб вывучыць магчымасці паглыблення супрацоўніцтва. Вядома, будзе аказываць на гуманітарную дапамога дэкамі тым, хто мае патрэбу. Штогдо на нашай зямлі адпачывае 1.300 беларускіх дзяцей. Міжрэчым наладзіць стажыроўку вашых настаўнікаў нямецка



# Безобидный жест в Бангладеш вызвал драку

Люда ДАПКУС

Более половины информации собеседники передают друг другу без слов.

О том, что скрещенные на груди руки означают попытку собеседника зашутить, а прикрытый ладонью рот жет, знают все, кто более-менее интересуется символической языком тела. Но существует еще и язык жестов, который мотивирует не реакцию подсознания на ситуацию, а культурные традиции.

Во многих странах одинаковы жесты, означающие удовлетворение или согласие. Но кое-где, применив их, вы рискуете быть непонятым или, того хуже, можете даже кого-нибудь оскорбить.

В Литве, как и во многих странах Европы и Америки, поднятый вверх большой палец означает "все в порядке" или "мне это нравится". Но когда министр судостроения из Бангладеш в прошлом году поднял большой палец перед депутатом оппозиции, в парламенте случилась драка. В этой стране, как и в Иране, Гане и Нигерии, этот жест означает "пинок тебе под зад".



Поднятый вверх большой палец президента США Б.Клинтона в Бангладеш означал бы "пинок тебе под зад".



Жест лидера Палестины Я.Арафата в Италии был бы понят однозначно: "Мужик, ты рожаешь!"

Поклонники рок-металла искренне верят, что поднятый вверх указательный палец и мизинец — уникальный жест, символизирующий музыку данного направления. Я не знаю, какой жест популярен у металлостов Италии, потому что в этой стране указательный палец и мизинец со средневековыми названиями "корна". И если вы покажете его уважаемому себя итальянцу, а тем более сицилийцу, у вас могут быть большие неприятности. В Италии два поднятых вверх пальца означают голову быка, то есть рога. А это понятие известно даже в Литве и означает, что муж для своей жены — уже не единственный.



Лидер России Б.Ельцин демонстрирует добрые намерения, но для греков этот жест означал бы "мордой тебя".

Пожалуй, самый универсальный жест — открытая ладонь. Почти на всей планете он означает мирные намерения, безоружность. Но только не в Греции, где такой жест будет значить "мордой — в дерьмо".

Причины появления этого жеста следует искать в византийских традициях. Именно в те времена в Греции стали применять новую методику перепосылания престантов. Их привозили из столицы на ушах, и любой прохожий мог назовом вызвать преступника.

Знак "ок" — соединенные в кольцо большой и указательный

пальцы — на Ближнем Востоке и в некоторых странах Южной Америки — оскорбление. Этот жест воспринимается как визуальная метафора заднего прохода отворачивания.

Во всех странах ковыряние в



На снимке, сделанном папараци, — королева Великобритании Елизавета II. В Сирии этот жест означает "конец спора".

## Литва

### Первые претенденты на пост президента Литвы

В Литве официально началась предвыборная кампания по выборам главы государства, намеченным на 21 декабря.

Сообщила "Интерфакс" член Главной избирательной комиссии (ГИК) Живиле Вербилайте, начавшая прием документов от лиц, желающих баллотироваться кандидатами на пост главы государства. С 21 ноября начинается регистрация кандидатов, 21 ноября начинается регистрация кандидатов, 21 ноября начинается регистрация кандидатов.

По ее мнению, кампания, по-видимому, будет активной. Своим прогнозом Ж.Вербилайте аргументировала тем, что в первый день приема документов желающих баллотироваться на пост президента в ГИК на регистрацию намерены внести 5 претендентов.

По избирательному закону, по истечении 3 дней после внесения документов ГИК должна изучить полученные

ные документы и, если нет оснований для отказа, выдать бланки для сбора подписей. Претенденты должны внести в ГИК залог в сумме 4 тыс. литов (около 1 тыс. долл.) и до 6 ноября собрать 20 тыс. подписей в свою поддержку. 16 ноября регистрация кандидатов завершится, 21 ноября начинается регистрация кандидатов, 21 ноября начинается регистрация кандидатов.

Как сообщила Ж.Вербилайте, первым документом в ГИК внес 53-летний Р.Сметона, который, по итогам последних социологических опросов, по популярности среди потенциальных кандидатов находится на пятом месте. Сам Р.Сметона уверен, что его шансы на победу высоки, и помочь ему в этом может известная фамилия: Р.Сметона является внуком брата бывшего президента Антанаса Сметоны, возглавлявшего Литовское государство в 1919–1920 и 1926–1940 гг.

## Молдова

### Лучинский подтверждает стремление Кишинева предоставить Приднестровью специальный статус с широкой автономией

Президент Петр Лучинский выразил уверенность, что "в нынешнем месяце удастся подписать документ о разграничении полномочий с Приднестровьем и установлении совместных прерогатив". Об этом он заявил на встрече с делегацией ОБСЕ во главе с послом Дании при ОБСЕ Карстенсом Петерсеном. По мнению президента, этот документ будет способствовать

# Беларускі народны соннік

(Працяг. Пачатак у №№111, 114, 119, 126, 148, 153, 158, 168, 173.)

## Адзенне, абутак, аздабленні

Адзеджа бачыць чорную — пасцель будзець, хаварэць. Таксама: паларожа. Белую — лад ета хаварэць. Таксама: лабрайт. У старой адзеджа відзець (каго-небудзь), дак, знатца, вясёлі ён, ладару. Таксама: на ястасу. Багату адзеджа хаварэць бачыць. Многа адзеджа відзець — клопатаў многа будзець.

Адзеджа белую бачыць — добра, хвалюць цябе суседзі; чорную — нягодна, людзі чорныя.

Калі прысыпца чорнае адзенне ці такая ж хустка, гэта значыць, што ў хуткім часе хтосьці абгаворыць, ачэрніць.

Убранне (адзеджа) белое — паведзіць якіх чалавек, або вы паведзіце якога чалавек. Убранне чорнае — чарната будзе чалавек, няшчасце.

Пафарбаванне адзеджа (вопратку) цёмна хаварэць — смутак, светлаю аб чарнона — вясёласць.

Аксаміт чорны бачыць — смутак, жалоба.

Андарак апрануць — чакай гасця, мыць яго — цябе кінуд абмаўляць.

Армяк — гатуецца ў паларожа.

Аучынку добрую трымаць у руках — прымянаць, радасць, удача; абдзеджу — стратнасць.

Балахон — паларожа.

Бісер бачыць — гэта слёзы. Таксама: вялікія клопаты, а малая карысць.

Бот падраны — убытак.

Боты новыя — прымянаць паларожа, парванія — прыкрае.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Бурнос апрануць — дарога.

Бусы, каралі, зніжкі — слёзы, і чым буйней, тым горш. Таксама: руку парэжаць.

Бот падраны — убытак.

Боты новыя — прымянаць паларожа, парванія — прыкрае.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

Боты шматраваць тлустасцяй — перамена пагоды на марку.

АІМЭФ, ф. 8, воп. 90, с. 248.

Паметка — дарога.

Маскунь, с. 151.

Ніткі зблытаныя бачыць — перашкода ў справах.

Гл.: маташ.

Романов. Опыт, с. 65.

Ніткі зблытаныя бачыць — плёткі; разбіраць ніткі — на цябе людзі плятуць (гл.: ткаць).

Ліцый. Матэрыялы, с. 147.

Ніткі ўзале — нхтэ абгаворыць.

Рыцый. Матэрыялы, с. 83.

Ніткі — пачуць плёткі.

Шейн, III, с. 339.

Нітка белая — блізкае, вясёлае паларожа; чорная — блізкае, смутнае паларожа.

Васілеўскі, с. 25.

Палатно, хаварэць бачыць — дарога будзе. Ручнікі — на дарогу. Палатно расцілаць — дарога якая-небудзь выпадзе табе. Таксама: пісьмо прыйдзе.

Романов. Опыт, с. 66.

Вар.: Ріцый. Матэрыялы, с. 151.

Палатно бачыць — у дарогу збіраць. Ручнік — дарога, пісьмо. Фарбаванне палатно — нягодна: хаварэжа можа прычыніць пажад.

Ліцый. Матэрыялы, с. 147.

Звой палатна — варажыць дарогу на калёсах або пешкі.

Рыцый. Матэрыялы, с. 83.

Палатно — дарога; толькі будзе клопата на дарозе.

Маскунь, с. 152.

Гл.: ручнік.

Панчоўкі вязань — грошы атрымліваць.

Романов. Опыт, с. 66.

Паркаль мэрць ці бачыць — грошы атрымліваць.

Романов. Опыт, с. 66.

Новыя пастылі — добра, а стоптаньня — пагана.

Рыцый. Матэрыялы, с. 83.

Пояс завязваць — цяжкая праца, а развязваць — палатанне працы.

Романов. Опыт, с. 66.

Пояс завязваць — жывот будзе балец; развязваць — палатанне, папраўка. Тое ж: сям'я прыбываць.

Ліцый. Матэрыялы, с. 147.

Пяро птушныя пры шапцы — сон няважны.

Васілеўскі, с. 26.

Пярэньне надызваць — жаніцца ці выходзіць замуж; бачыць — быць на чым-небудзь вяселлі.

Ліцый. Матэрыялы, с. 146.

Вар.: Романов. Опыт, с. 65.

Ручнікі надызваць — перашкода.

Романов. Опыт, с. 66.

Ручнікі надызваць — перашкода.

Ручнікі надызваць — перашкода.

Ручнікі надызваць — перашкода.

## Ландсбергска по-прежнему обвиняют в... связях с КГБ

Сообщения о том, что специальная парламентская комиссия получила в виде доказательства, подтверждающего якобы имевшее место сотрудничество В.Ландсбергиса с КГБ, вызвали резонанс в прессе, политических кругах и у общественности страны.

Глава правительства Гедиминас Вагнориус осудил получившие огласку обвинения в адрес председателя сейма в возможных связях с КГБ, назвав их "грубым выпадом". "Против лидера восстановления независимости в личных и политических целях инспирируется грубый выпад, опирающийся на обвинения офицеров враждебной советской безопасности", — говорится в заявлении премьер-министра, распространенном в четверг в Вильнюсе.

Г.Вагнориус является председателем правления партии консерваторов, возглавляемой председателем парламента. По мнению премьер-министра, высказанные в адрес главы сейма, "не только оскорбляют чувства тысяч людей, но и провоцируют вражду в обществе".

Показания бывших сотрудников

КГБ, подтверждающие якобы имевшее место сотрудничество В.Ландсбергиса с этой организацией, были переданы парламентской комиссии. По словам свидетелей, В.Ландсбергис сотрудничал с КГБ, имея кличку, встречаясь с сотрудниками КГБ на конспиративных квартирах, предоставлял информацию "об идеологически вредных" поступках оппозиционеров, сотрудников, поэтов.

Ранее В.Ландсбергиса в сотрудничестве с КГБ обвинил член сейма, экс-министр охраны края Аудрис Буткявичюс.

Парламентская оппозиция предложила В.Ландсбергису временно прекратить свою политическую деятельность. "В.Ландсбергису лучше не отождествлять себя с государством, временно приостановить политическую деятельность и позволить провести расследование по фактам", — заявил на пресс-конференции представитель оппозиционной Демпартии труда Литвы (ДПТЛ) Повилас Пилис. По его словам, если факты не подтвердятся, В.Ландсбергис сможет править дальше "с полной толерантностью".

## Украина

### Предстоящая неформальная встреча Кучмы — Ельцина — в завершающей стадии подготовки

В настоящее время по дипломатическим каналам обсуждаются время и "технические детали" предстоящей вскоре встречи президентов Украины — Леонида Кучмы и России — Бориса Ельцина. Об этом сообщил корреспондент

## Секретарь СНБО считает "неудовлетворительным" сотрудничество Украины с НАТО

Секретарь Совета национальной безопасности и обороны Украины (СНБО) Владимир Горбулин считает неудовлетворительным положение дел с практической реализацией программы сотрудничества, "особенно в военной сфере", между Украиной и НАТО. Такую оценку он дал в Киеве на первом заседании Государственной межведомственной комиссии по вопросам сотрудничества Украины с НАТО.

По мнению В.Горбулина, сложившаяся ситуация "противоречит курсу на создание условий по особому партнерству Украины и НАТО". За

АІМЭФ, ф. 8, воп. 90, с. 248.

Паметка — дарога.

Маскунь, с. 151.

Ніткі зблытаныя бачыць — перашкода ў справах.

Гл.: маташ.

Романов. Опыт, с. 65.

Ніткі зблытаныя бачыць — плёткі; разбіраць ніткі — на цябе людзі плятуць (гл.: ткаць).

Ліцый. Матэрыялы, с. 147.

Ніткі ўзале — нхтэ абгаворыць.

Рыцый. Матэрыялы, с. 83.

Ніткі — пачуць плёткі.

Шейн, III, с. 339.

Нітка белая — блізкае, вясёлае паларожа; чорная — блізкае, смутнае паларожа.

Васілеўскі, с. 25.

Палатно, хаварэць бачыць — дарога будзе. Ручнікі — на дарогу. Палатно расцілаць — дарога якая-небудзь выпадзе табе. Таксама: пісьмо прыйдзе.

Романов. Опыт, с. 66.

Вар.: Ріцый. Матэрыялы, с. 151.

Палатно бачыць — у дарогу збіраць. Ручнік — дарога, пісьмо. Фарбаванне палатно — нягодна: хаварэжа можа прычыніць пажад.

Ліцый. Матэрыялы, с. 147.

Звой палатна — варажыць дарогу на калёсах або пешкі.

Рыцый. Матэрыялы, с. 83.

Палатно — дарога; толькі будзе клопата на дарозе.

Маскунь, с. 152.

Гл.: ручнік.

Панчоўкі вязань — грошы атрымліваць.

Романов. Опыт, с. 66.

Паркаль мэрць ці бачыць — грошы атрымліваць.

Романов. Опыт, с. 66.

Новыя пастылі — добра, а стоптаньня — пагана.

Рыцый. Матэрыялы, с. 83.

Пояс завязваць — цяжкая праца, а развязваць — палатанне працы.

Романов. Опыт, с. 66.

Пояс завязваць — жывот будзе балец; развязваць — палатанне, папраўка. Тое ж: сям'я прыбываць.

Ліцый. Матэрыялы, с. 147.

Пяро птушныя пры шапцы — сон няважны.

Васілеўскі, с. 26.

Пярэньне надызваць — жаніцца ці выходзіць замуж; бачыць — быць на чым-небудзь вяселлі.

Ліцый. Матэрыялы, с. 146.

Вар.: Романов. Опыт, с. 65.

Ручнікі надызваць — перашкода.

Романов. Опыт, с. 66.

Ручнікі надызваць — перашкода.

Ручнікі надызваць — перашкода.

Ручнікі надызваць — перашкода.

По материалам "Интерфакса"

## Дайджест

### В микроскопах — медь, а не алюминий

Компания "Ай-Би-Эм" разработала технологию изготовления микроскопов с применением меди вместо алюминия, сообщает "Си-Эн-Эн". По мнению экспертов, внедрение нового метода позволит сделать микроскопы значительно дешевле и увеличить их производительность. Продажи новых микроскопов начнутся в начале следующего года. "Ай-Би-Эм" не планирует продавать лицензию на

свое изобретение. Поскольку микроскопы используются по множеству электронных приборов, спрос на изобретение "Ай-Би-Эм" будет огромным. По данным "Си-Эн-Эн", микроскопы с использованием меди на 30 процентов дешевле традиционных. После после сообщения "Ай-Би-Эм" о разработке курс ее акций на Нью-Йоркской бирже повысился на 5 процентов.

### Миллион роз в Донецке, а в Китае их миллиарды...

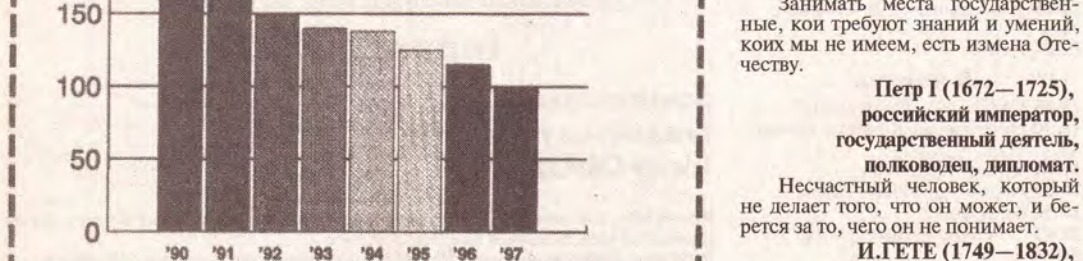
Китайские ученые планируют использовать метод клонирования, чтобы сохранить редкие и ценные виды растений, сообщают агентства "Синхуа". В список, составленный учеными Академии лесного хозяйства, вошли китайская роза, азалия и морозостойчивые растения. По словам представителей Академии, китайское цветоводство отстает от европейского и американского на 20 лет, а

клонирование поможет оживить эту традицию, сильно упавшую с сельского хозяйства. Последние зарубежные исследования в области клонирования выявляют сильный интерес китайских ученых также потому, что они надеются применять эту технологию для повышения урожайности овощных культур и злаков.

Подготовила Светлана РОСТОВА.

## РЕЙТИНГ

### ЗОЛОТА В РОССИИ СТАНОВИТСЯ МЕНЬШЕ (ДОБЫЧА В ТОННАХ)





# Ромео и Джульетта взорвали себя гранатой

**В своих мечтах они сыграли свадьбу**

...Айбениз набрала номер домашнего телефона. Но подходить то мать, то брат, и Айбениз не решалась вымолвить ни слова. Накончив трубку, взяла ее близкая подруга Мехрибан. "Послушай, — голос Айбениз был едва слышимым, — в шкафу среди моих вещей есть письмо. Найди его и прочти, но, умоляю, отдай моим родителям через пятнадцать дней, где-то там с Ромео поженятся, и уезжаем далеко". Короткие гудки.

Айбениз положила трубку на тумбочку рядом с кроватью. Крепко прижалась к Ромео, и под звуки лиричной мелодии он дернулся к рванатым.

...Мехрибан сказала Хамидхану, что звонила Айбениз. Та удивилась, ведь накануне дочка сообщила, что идет пожениться с старшим братом. Мать попросила Мехрибан сходить к Ромео и вынести, что произошло. Но, когда подруга приблизилась к дому, первое, что увидела, — полицейских во дворе. "Какие-то парень с девушкой покончили с собой", — пояснили ей зеваки. Так вот в какую "лаб" собралась Айбениз со своим любимым.

Айбениз Фаттуллаева и Ромео Агабабевы никогда ничем не выделялись. Их история началась была простой и незатейливой. Они познакомились шесть лет назад. И влюбились. Оказалось, что оба родом из Лерикского района Азербайджана — прекраснейшего горного местечка. Но по-разному. Айбениз — в семье с родными жителями в Сумгаите, а у родителей Ромео там была квартира.

Айбениз и Ромео все больше убеждались, что не могут друг друга жить. И решили пожениться. Но в Азербайджане, где сильны мусульманские традиции, не принято, чтобы молодые сами выбирали спутника жизни. А родители Ромео яростно воспротивились будущему браку. Поэтому влюбленные, чьи-то нежные объятия, ждали, не сменялись ли родине. А пока ограничивались редкими свиданиями — ведь по местным законам парень с девушкой не должны встречаться до свадьбы. Зато по телефону говорили часами. И хотя они были уже не дети: Айбениз — 27, а Ромео — на два года меньше, свои телефонные мечты влюбленные как бы переносили в реальную жизнь. Например, выдумали, что будут у них после свадьбы двое детей — Мурад и Фидан. И Ромео мог позвонить ранним утром Айбениз, чтобы радостно сообщить, что их воображаемый и любимый сын Мурад не давал ему всю ночь спать, плакал да еще и намочил штанишки.

Жизнь реальная была более жестокой. Ромео не раз говорил родителям о том, что хочет связать судьбу с Айбениз. Дважды приводил фотографии любимой. Но родители не давали слушать не хотели. Сам отец Романа Шахмал Агабабев женился не по любви. Отец засватал за него соседку Азмет, с ней Шахмалом да долгие годы нажил четверых детей. И для Романа от отца с матерью присмотрели соседскую девушку: все должно идти своим чередом.

Во время одной из особо пылких ссор отец заставил непослушного сына покинуть своим именем и именем брата, что он оставит возлюбленную. Иначе — позор перед всем родом. И Ромео покинул.

**ПОЗВОЛЬТЕ СЕБЕ НЕМНОГО КОМФОРТА**

**ИЗГОТОВИМ И УСТАНОВИМ В КОРОТКИЕ СРОКИ**

ОКНА, БАЛКОННЫЕ ДВЕРИ, ОФИСНЫЕ ПЕРЕГОРОДКИ ИЗ ПЛАСТИКА канадские материалы и технологии

ПРОТИВОМОСКИТНЫЕ СЕТКИ ДЛЯ ЛЮБЫХ ОКОН

г. Минск, ул. Кирова, 14  
Тел./факс (017) 227-76-73  
(017) 227-24-72

**ТАКИМИ ОКНАМИ ПОЛЬЗУЕТСЯ ВСЯ АМЕРИКА**

Размещая рекламу на страницах "Народной воли", вы не только укрепляете свой бизнес, но и строите новую Беларусь!

Реклама не обязательно доставляет в редакцию, ее можно вместе с гарантийным письмом передать по факсу: (017) 229-29-04. Телефон для справок: (017) 229-29-06.

**Родители запретили им пожениться, и тогда влюбленные из Сумгаита решили: лучше умереть вместе, чем жить порознь**

Человек любит один раз, и у него право на любовь — и я любила. Мама, ты говорила, чтоб я вышла замуж за двоюродного брата, и все, мол, забудется. Но это не так. Никогда не оплакивай меня. Мама, мы оба счастливые люди, потому что в мечтах мы уже поженятся.

Из предсмертного письма Айбениз.

Но жить без любимой он не мог. Не мог и нарушить слово.

**"Расставаться с этой жизнью очень хорошо"**

...За два дня до смерти Айбениз совершила поступок, осуждаемый исламской моралью: она ушла к Ромео. По всей видимости, все уже было предпринято. Пятнадцать дней раньше, когда Ромео и Айбениз весело чиркали по телефону, в линию случайно вклинулся Шахмал-киши, зноивший сына в Сумгаите из Лерика. Услышав, что Ромео вновь разговаривает с той самой девушкой, отец пришел в ярость. Он закричал: "Так ты нас обманываешь? Срочно возвращайся в Лерик!". И бросил трубку.

Будучи в тот день, когда Ромео ждали домой Айбениз накануне тщательно убрала, как перед свадьбой, квартиру. Они надели чистую одежду. В кармане каждого было письмо, такие же письма спрятали — одно в доме Айбениз, другое — у Романа. Влюбленные легли на кровать, крепко обнявшись.

**Я ухаживаю не один, ухажу с Айбениз, которая соединилась с моей душой. Вы не разрешали нам создать семью и быть счастливыми, поэтому мы идем искать счастье в другой мир. Молю вас, похороните нас вместе, чего бы это ни стоило. Не разлучайте нас, умоляю.**

(Строки из предсмертного письма Романа).

В последнюю ночь секунды Айбениз, видимо, стало страшно, она уткнулась лицом в подушку. ...Спустя мгновение соседи услышали мощный взрыв. Айбениз и Ромео похоронились в гранатой Ф-1, радиус действия которой составлял 100 метров.

Первым было прочтено письмо Айбениз. "Мама, прошу извинить, что я тебя не послушала, поступила так, как хотела, но я ни о чем не жалею, как и любила Ромео. Ты знаешь, как я люблю Ромео, и с ним готовила пойти на смерть. Мама, родители Ромео не хотят, чтоб мы были вместе, поэтому мы выбрали эту дорогу — чистую и приятную. Человек любит один раз, и у него право на любовь — и я любила. Ты говорила, чтоб я вышла замуж за двоюродного брата, и все, мол, забудется. Но это не так. Никогда не оплакивай меня. Если будешь плакать, я обижусь на тебя. Отныне ничего не говори."

**Их разлучили и после смерти**

К тому времени, когда было найдено письмо Романа, его уже похоронили на горном кладбище в Лерике. Убитые горем родители не

думают, что я убежала, живу далеко... Все очень красиво будет. Мама, мы оба счастливые люди, потому что в мечтах мы уже поженятся и у нас было двое детей — Мурад и Фидан. Можете, все, что я написала, как-нибудь сжечь.

Из предсмертного письма Романа.

Спустя два дня было найдено письмо Романа. Написанное ровным, красивым почерком, оно начиналось словами: "Сегодня я пережил самые счастливые минуты в своей жизни. Расставаясь с этой жизнью на самом деле очень хорошо. Я ухаживаю не один, ухажу с Айбениз, которая соединилась с моей душой. Вы не разрешали нам создать семью и быть счастливыми, поэтому мы идем искать счастье в другой мир. Молю вас, похороните нас вместе, чего бы это ни стоило. Не разлучайте нас, умоляю."

Будучи в тот день, когда Ромео ждали домой Айбениз накануне тщательно убрала, как перед свадьбой, квартиру. Они надели чистую одежду. В кармане каждого было письмо, такие же письма спрятали — одно в доме Айбениз, другое — у Романа. Влюбленные легли на кровать, крепко обнявшись.

**Я ухаживаю не один, ухажу с Айбениз, которая соединилась с моей душой. Вы не разрешали нам создать семью и быть счастливыми, поэтому мы идем искать счастье в другой мир. Молю вас, похороните нас вместе, чего бы это ни стоило. Не разлучайте нас, умоляю.**

(Строки из предсмертного письма Романа).

В последнюю ночь секунды Айбениз, видимо, стало страшно, она уткнулась лицом в подушку. ...Спустя мгновение соседи услышали мощный взрыв. Айбениз и Ромео похоронились в гранатой Ф-1, радиус действия которой составлял 100 метров.

Первым было прочтено письмо Айбениз. "Мама, прошу извинить, что я тебя не послушала, поступила так, как хотела, но я ни о чем не жалею, как и любила Ромео. Ты знаешь, как я люблю Ромео, и с ним готовила пойти на смерть. Мама, родители Ромео не хотят, чтоб мы были вместе, поэтому мы выбрали эту дорогу — чистую и приятную. Человек любит один раз, и у него право на любовь — и я любила. Ты говорила, чтоб я вышла замуж за двоюродного брата, и все, мол, забудется. Но это не так. Никогда не оплакивай меня. Если будешь плакать, я обижусь на тебя. Отныне ничего не говори."

**Их разлучили и после смерти**

К тому времени, когда было найдено письмо Романа, его уже похоронили на горном кладбище в Лерике. Убитые горем родители не

поехали в Сумгаит, тело забрали молодые родственники Романа. В море они повстречались с братьями Айбениз и сильно поругались с ними. Все винули в случившемся семьи друг друга. Девушку похоронили днем позже в селе Алибад Лерикского района, откуда родом ее родители. На похороны пришли родители Романа. Принесли запоздалые покаяния.

Когда стала известна воля Романа, его мать Азмет-ханум пошла за советом к ахунду, почтенному духовному лицу. Ахунд сказал, что не стоит беспокоить тела усопших. Была плохая погода, дороги размыло, и перевозить тела уже потребовались было бесмысленно. Ахунд посоветовал взять землю с могилы Романа и отнести на могилу к Айбениз и наоборот. Так и сделали. Шахмал-киши заказал Ромео и Айбениз мраморные надгробия так, как просил сын. Родители влюбленных наконец породнились.

**Мурад в переводе — достигший своей мечты**

Когда мы приехали в Лерик, к дому Агабабевых, навстречу вышли обросший щетиной человек и худощавая женщина с младенцем на руках. "Это Мурад", — сказали они.

...Когда у сестры Романа родились малыши, он целые сутки не мог нормально дышать. Мать Романа сказала доктору: "Этот ребенок должен жить. Это — Мурад". И врачи сделали все возможное, чтобы выжить ребенка.

Шахмал Агабабев совсем не выглядел доисторическим дедом, 20 лет он проработал главным архитектором Лерика. Просто он привык жить так, как жил из века в век на этой земле. Пробыв в Лерике несколько лет и пообщавшись с людьми, я убедилась в том, что молодые частенько впервые видят друг друга только на свадьбе.

"Я не желал своему сыну зла, — с горечью рассказывал Шахмал-киши, когда мы сидели за накрытым столом и смотрели видеокассеты, где Ромео был живой и веселый. — Единственное, что я хотел, — чтобы на старости лет наши родственники со стороны не сетовали на нас, потому что, когда мы жили с Айбениз, мы не могли жить с ней рядом, что в ту минуту мы пытались помочь друг другу. Я не верю, что Ромео так сильно любил Айбениз, думаю, молодой еще, перебресает".

...Сейчас на столбике в зале большого двухэтажного дома Агабабевых, который должен был достаться полюбившейся семье, рядом с портретом Романа стоит фотография Айбениз. Мать бережно хранит вещи сына и его возлюбленной. Когда минуло 40 дней со дня их смерти, Азмет-ханум отнесла на могилу Айбениз поднос с подарками — "хочу, чтобы традиции не прерывались, чтобы Айбениз не была для нас невестой. Теперь они дружат с родителями девушки, часто видятся и помогают друг другу. Оказалось, что семейство Агабабевых и Фаттуллаевых в прошлом были очень близки. Стоило лишь заплатить за это знание столь высокую цену?"

Но, наверное, так устроен мир, что история Ромео и Джульетты, а в восточном варианте — Лейлы и Меджнуна — постоянно повторяется...

Светлана ТУРЬЯЛАЙ.  
Баку — Сумгаит — Лерик.  
(КП)

**Дзень у гісторыі**

**8 кастрычніка**

У 1660 г. беларуска-літоўскія і польскія войскі аліаі каліа г. Чавуш наступленне расійскай арміі і пачаліся яе дасупаць да Смаленска.

У 1827 г. алібіўскай марскіх войскаў марскіх сіл Турцыі войскі саюзінікаў (Англіі, Францыі і Расіі) пастарылі нацыянальнаму вызваленню Грэцыі.

У 1831 г. у в.Дудзіцы Ігуменскага павета Мінскай губерні нарадзіўся Міхаіл Карлавіч Ёльскі, беларускі крыяцкі і камізіатар. Ён напісаў каля 100 музычных твораў, у некаторых з іх выкарыстаў беларускія народныя мелодыі, якія сам збіраў.

У 1892 г. нарадзіўся Марына Цвяткая, руская паэтка з трагічным лёсам, аўтарка кніг "Вячэрні альбом", "Розыгрыш", "Пасля Расіі". Яна — дачка заснавальніка Маскоўскага музея выяўленчых мастацтваў, прафесара І.У.Цвяткава. (Мала хто ведае, што яе сын Р.Эфрон загніў, выяўляючы прабаваніяў ядзернай зборы ў атмасферы, камісінкай прасторы і пад валаю.

У 1902 г. нарадзіўся К.І.Керэжышкі, беларускі гісторык, паходжаннем з сям'і святара. Ён даследа-

ваў гісторыю Беларусі ў перыяд феадалізму і капіталізму. І з'яўляўся таксама адным са складальнікаў падручніка зборніка дакументаў "Гісторыя Беларусі ў дакументах і матэрыялах" (т.1, 1936 г.).

У 1917 г. у Расіі быў сфарміраваны трэці кааляцыяны Часовы ўрад, які абвясціў намер "стаць шчырай уладай" і сілай прыпыніць "халяі анархіі", роўна праз месяц быў звергнуты буржанскі, шалёны Кастрычніцкі рэвалюцыйны ўрад.

У 1920 г. пачаўся бунт І літоўска-беларускіх дэвііў супраць перадачых балшыакамі Віленскага краю Літве. Гэта дэвіія на чале з генералам Л.Жаліскаскай захапіла 1910 "Ускара раіа

У 1942 г. алібіўскай марскіх войскаў марскіх сіл Турцыі войскі саюзінікаў (Англіі, Францыі і Расіі) пастарылі нацыянальнаму вызваленню Грэцыі.

У 1831 г. у в.Дудзіцы Ігуменскага павета Мінскай губерні нарадзіўся Міхаіл Карлавіч Ёльскі, беларускі крыяцкі і камізіатар. Ён напісаў каля 100 музычных твораў, у некаторых з іх выкарыстаў беларускія народныя мелодыі, якія сам збіраў.

У 1892 г. нарадзіўся Марына Цвяткая, руская паэтка з трагічным лёсам, аўтарка кніг "Вячэрні альбом", "Розыгрыш", "Пасля Расіі". Яна — дачка заснавальніка Маскоўскага музея выяўленчых мастацтваў, прафесара І.У.Цвяткава. (Мала хто ведае, што яе сын Р.Эфрон загніў, выяўляючы прабаваніяў ядзернай зборы ў атмасферы, камісінкай прасторы і пад валаю.

У 1902 г. нарадзіўся К.І.Керэжышкі, беларускі гісторык, паходжаннем з сям'і святара. Ён даследа-

ваў гісторыю Беларусі ў перыяд феадалізму і капіталізму. І з'яўляўся таксама адным са складальнікаў падручніка зборніка дакументаў "Гісторыя Беларусі ў дакументах і матэрыялах" (т.1, 1936 г.).

У 1917 г. у Расіі быў сфарміраваны трэці кааляцыяны Часовы ўрад, які абвясціў намер "стаць шчырай уладай" і сілай прыпыніць "халяі анархіі", роўна праз месяц быў звергнуты буржанскі, шалёны Кастрычніцкі рэвалюцыйны ўрад.

У 1920 г. пачаўся бунт І літоўска-беларускіх дэвііў супраць перадачых балшыакамі Віленскага краю Літве. Гэта дэвіія на чале з генералам Л.Жаліскаскай захапіла 1910 "Ускара раіа

У 1942 г. алібіўскай марскіх войскаў марскіх сіл Турцыі войскі саюзінікаў (Англіі, Францыі і Расіі) пастарылі нацыянальнаму вызваленню Грэцыі.

У 1831 г. у в.Дудзіцы Ігуменскага павета Мінскай губерні нарадзіўся Міхаіл Карлавіч Ёльскі, беларускі крыяцкі і камізіатар. Ён напісаў каля 100 музычных твораў, у некаторых з іх выкарыстаў беларускія народныя мелодыі, якія сам збіраў.

У 1892 г. нарадзіўся Марына Цвяткая, руская паэтка з трагічным лёсам, аўтарка кніг "Вячэрні альбом", "Розыгрыш", "Пасля Расіі". Яна — дачка заснавальніка Маскоўскага музея выяўленчых мастацтваў, прафесара І.У.Цвяткава. (Мала хто ведае, што яе сын Р.Эфрон загніў, выяўляючы прабаваніяў ядзернай зборы ў атмасферы, камісінкай прасторы і пад валаю.

У 1902 г. нарадзіўся К.І.Керэжышкі, беларускі гісторык, паходжаннем з сям'і святара. Ён даследа-

ваў гісторыю Беларусі ў перыяд феадалізму і капіталізму. І з'яўляўся таксама адным са складальнікаў падручніка зборніка дакументаў "Гісторыя Беларусі ў дакументах і матэрыялах" (т.1, 1936 г.).

У 1917 г. у Расіі быў сфарміраваны трэці кааляцыяны Часовы ўрад, які абвясціў намер "стаць шчырай уладай" і сілай прыпыніць "халяі анархіі", роўна праз месяц быў звергнуты буржанскі, шалёны Кастрычніцкі рэвалюцыйны ўрад.

У 1920 г. пачаўся бунт І літоўска-беларускіх дэвііў супраць перадачых балшыакамі Віленскага краю Літве. Гэта дэвіія на чале з генералам Л.Жаліскаскай захапіла 1910 "Ускара раіа

У 1942 г. алібіўскай марскіх войскаў марскіх сіл Турцыі войскі саюзінікаў (Англіі, Францыі і Расіі) пастарылі нацыянальнаму вызваленню Грэцыі.

У 1831 г. у в.Дудзіцы Ігуменскага павета Мінскай губерні нарадзіўся Міхаіл Карлавіч Ёльскі, беларускі крыяцкі і камізіатар. Ён напісаў каля 100 музычных твораў, у некаторых з іх выкарыстаў беларускія народныя мелодыі, якія сам збіраў.

У 1892 г. нарадзіўся Марына Цвяткая, руская паэтка з трагічным лёсам, аўтарка кніг "Вячэрні альбом", "Розыгрыш", "Пасля Расіі". Яна — дачка заснавальніка Маскоўскага музея выяўленчых мастацтваў, прафесара І.У.Цвяткава. (Мала хто ведае, што яе сын Р.Эфрон загніў, выяўляючы прабаваніяў ядзернай зборы ў атмасферы, камісінкай прасторы і пад валаю.

У 1902 г. нарадзіўся К.І.Керэжышкі, беларускі гісторык, паходжаннем з сям'і святара. Ён даследа-

## ТЕЛЕПРОГРАММА

**Среда, 8 октября**

**Белорусское телевидение**

7.30 Утренний коктейль.  
7.45, 17.55 "Музыкальная обложка".  
7.50 "По заповедным тропам". К. Киночер.  
8.00, 13.00, 15.00, 18.00, 0.10 Новости.  
8.10 Бездельник.  
8.40 Тубоветчик.  
9.00 ТВ — школе. Белорусская литература. 8-й класс. Франциск Скорина — белорусский первоучитель.  
9.30. 17.45 Экономист.  
9.50. 17.45 Око. Про рекламу и не только...  
10.10 Мультфильм.  
10.20 Телебон.  
10.30 "Семейное дело". Худ. фильм. 1-я серия.  
11.35 Видеомат-невидимое.  
11.45 Видеокурс немецкого языка. Передача 2-я.  
11.55 Детский сеанс. "5 x 5". Премьерная зипка.  
12.10 "Телешоу".  
12.15 "Соломенные чудеса". Телеоперка о соломоподельщиках Минска.  
13.00 Гости в дом. Мост.  
17.00 Музыкальный антракт.  
17.10 Арсенал. Программа для армейцев.  
18.15 "Семейное дело". Худ. фильм. 1-я серия.  
19.20 Телма дня.  
19.40 Темная комната. "Странное

дело".  
20.05 Ток-шоу "Это моя работа". Актерское амплуа — клоун.  
20.30 Авто-парки.  
20.40 Колыбельная.  
21.00 Панорама.  
21.50 О.Остроумова и М.Кононов в худ. фильме "Василий и Василисы".  
22.30 Королевская охота.

**ОРТ**  
8.00, 11.00, 14.00, 17.00, 23.25 Новости.  
8.15 "Девушка по имени Судьба". Сериал.  
9.00 Тема.  
9.40 В мире животных.  
11.15 Домашняя библиотечка.  
12.05 Джентльмен-шоу.  
14.20 "Драконы подземелий". Мультисериал.  
14.45 Куклы и Ко.  
14.55 Доми-соль.  
15.15 Зов джунглей.  
15.40 "Домосемская полиция". Фантастический сериал.  
16.05 ...До шестнадцати и старше.  
16.30 "100 лет приключений". Сериал.  
17.20 "Девушка по имени Судьба". Сериал.  
18.00 Погода.  
18.15 Час пик.  
18.35 Премьера Первого канала. Леонид Ярмольник в телесериале "Золотая лихорадка".  
19.10 Человек и закон.

19.45 Спокойной ночи, малыши!  
20.00 Время.  
20.40 Программа передач.  
20.45 Сентиментальная комедия "Трое мученика и младенцев в польке".  
22.40 Премьера Первого канала. Документальный детектив "Западная для Швейцарии".  
23.35 Программа передач.

**Канал "Россия"**  
7.00, 10.00, 16.00, 19.00, 22.00 Новости.  
7.20 Детская энциклопедия.  
7.35 Сериал "Жизнь Дэвида Копперфильда, рассказанная им самим".  
8.40 История одного события.  
8.50, 9.50, 24.00 Товарищ — почтой.  
9.00 "Санта-Барбара". Сериал.  
13.30 "Копелья". Худ. фильм.  
13.50 Лучшее не бывает.  
15.25 Эпопея.  
15.30 Золотая карта России.  
15.35 Прогноз погоды.  
16.20 Православный календарь.  
16.25 "Санта-Барбара". Сериал.  
17.15 Луксорское.  
17.35 История одного события.  
17.50 Сериал "Жизнь Дэвида Копперфильда, рассказанная им самим".  
18.35 Национальный интерес.  
18.45 "Путешествия роза Каира". Худ. фильм (США).  
21.35 Доброй вечер.  
22.20 Вояджер.

22.25 Доброй вечер.  
23.10 Детская энциклопедия.  
23.25 Лестница в небо.  
23.35 Прогноз погоды.

**Санкт-Петербург**  
12.30, 13.30, 18.30, 21.30 Информ. ТВ.  
12.45 "Убойный отдел-2". Сериал (США).  
13.35 Ответы — сегодня.  
14.05 Совет садоводам.  
14.25 К 85-летию Л.Н.Гумилева. "От Руси до России".  
14.55 Папа, мама и я — спортивная семья.  
15.40, 20.30 Тележурнал "Безопасности".  
15.55, 20.00 Тележурнал "Моя Россия".  
16.45 "Белая полоса". "Теюла Дикзэз".  
17.25 Телемагазин.  
18.45 Спорт.  
19.55 Большой фестиваль.  
19.10 "Убойный отдел-2". Сериал (США).  
20.45 Сокровища Петербурга. "Великие малые голландцы".  
21.00 Парадоксы истории. "Преступление и наказание".  
21.45 Информ. ТВ. Пролог.  
21.50 Спорт.  
21.55 Хоккей. Чемпионат РХЛ. СКА-ХК ЦСКА. 2-й и 3-й периоды.

**НТВ**  
5.00, 9.00 Сегодня утром.  
8.05 Сериал "Королевство" (Дания).

# Скажы, Марыя



Марыя НАРЭЙКА

**У стварэнні Рэспубліканскага фонду ўзаемааразнення і пагаднення прымаў удзел і нямецкі ўрад**

Мой бацька памёр у 1992 годзе. У часы Вайсковай Айчынай вайны ён быў паставіў на выхаванне ў Германію і працаваў там амаль два гады. Я ведаю, што грашовую дапамогу мы не атрымалі, бо бацька памёр да 14 чэрвеня 1993 года.

14 чэрвеня 1993 года — дата стварэння Рэспубліканскага фонду ўзаемааразнення і пагаднення. Шкава, што з нямецкага боку ўдзелілі ў стварэнні гэтага фонду?

У.І. Кавалевіч, г.Барэза, Брэскава воб.

У 1993 годзе Кабінет міністраў выдаў паставу аб стварэнні Рэспубліканскага фонду ўзаемааразнення і пагаднення. А яшчэ раней, у пачатку 1993 года, міністры замежных спраў Беларусі, Украіны, Расіі і Германіі дамовіліся, вядома ж, на лярэжымным узроўні, аб стварэнні такіх фондаў у мэтай рэгулявання выплаты грашовых дапамог грамадзянам, якія павярнулі ад нацыянальна-сацыялістычных праследванняў. Фонд ўзаемааразнення і пагаднення існуе не толькі ў Беларусі, а і ў Расіі і ў Украіне. Памеры выплаты, а таксама дата — 14 чэрвеня 1993 года, якая вызначае, хто з рэзідэнтаў павярнуў ад нацыянальна-сацыялістычных праследванняў грамадзян, мае права на аднаразовую грашовую дапамогу, узгодненую з урадам Федэратыўнай Рэспублікі Германіі.

Раздзел вядзе Марыя НАРЭЙКА

**ШАХМАТЫ**

**Задача-лауреат**

В.Чепный

Белые: Кр2, Ф4, Сб1, п. h4 (4). Черные: Крh5, пп. c3, c4, h7 (4). М